

18-07-1985



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 16.313/II/P/F

Mijnheer de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 25 april 1985 een klacht behandeld van 20/12/1984 tegen de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) wegens het in het Engels stellen van berichten en mededelingen ("Overseas social security scheme") die deze dienst rechtstreeks tot het publiek richt.

Zij nam kennis van deze op 27/2/1985 ontvangen inlichtingen :

- "1. Het bedoelde document wordt, op hun verzoek, gericht aan bepaalde werkgevers die in het buitenland gevestigd zijn en van wie de werktaal een andere dan de door de S.W.T. voorgeschreven talen is en, eveneens op hun verzoek, aan verzekerden die in dienst van dergelijke werkgevers zijn, ongeacht de nationaliteit van deze verzekerden.

./.

2. Daar de regeling van overzeese sociale zekerheid, per definitie, uitsluitend toepasselijk is op personen die hun beroepsactiviteit in het buitenland uitoefenen, zijn een zeker aantal verzekerden tewerkgesteld door vennootschappen geïnstalleerd hetzij in landen waarvan de taal het Engels is (bv. sommige landen van Afrika), hetzij in landen waarin de betrekkingen met de niet-inlanders in het Engels gebeuren (bv. Saoedi-Arabië). Onder alle andere talen dan het Nederlands en het Frans, is het Engels op verre na de meeste gebruikte.
3. Het bedoelde document bestaat wel te verstaan in het Nederlands en in het Frans.
4. Het zijn de Nederlandse en Franse teksten die normaal gebruikt worden en dit in overeenstemming met de taalwetgeving."

x

x

x

Zij stelt vast dat het i.c. om een "betrekking" tussen een uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad en een particulier of werkgever (privaat bedrijf) gaat, welke steeds in het buitenland werkt of er gevestigd is, al dan niet de Belgische nationaliteit bezit en van wie de taalkeuze steeds vooraf door de D.O.S.Z. gekend is.

Zij wenst er uw aandacht op te vestigen dat men voor de toepassing van de S.W.T. op de private bedrijven deze volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. gelijk dient te stellen met "particulieren" zo de S.W.T. in géén preciese regeling voorziet (cfr. het V.C.T.-advies nr. 1696 van 1/12/66).

Overeenkomstig de artikelen 44 en 41, § 1, van de S.W.T., evenals volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T., gebruikt de D.O.S.Z. voor haar betrekkingen met een Belg of een onderneming van Belgisch recht in het buitenland terecht het Nederlands, het Frans of het Duits (zie de V.C.T.-adviezen nr. 133 van 26/11/64, nr. 512 van 26/5/65 e.a.).

Voor de betrekkingen van de D.O.S.Z. met buitenlandse particulieren of ondernemingen van buitenlands recht, gevestigd in het buitenland, wordt het taalgebruik niet uitdrukkelijk door de S.W.T. geregeld.

Zo een in het buitenland gevestigde onderneming, met een buitenlands juridisch statuut (of een particulier), een der landstalen gebruikt, moet het antwoord in die taal gesteld zijn, naar analogie van de interne betrekkingen in België. Buiten dat geval, kan het gebruik van een andere taal dan die welke de samengevatte wetten op het gebruik van die talen de D.O.S.Z. opleggen, niet als strijdig met de S.W.T. worden beschouwd. In het V.C.T.-advies nr. 15.027/II/P/N van 5 mei 1983 oordeelde de V.C.T. immers dat de R.T.T., bijvoorbeeld, in zo'n geval het Engels mocht gebruiken.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht adviseert derhalve de klacht ontvankelijk doch niet gegrond.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,
[Redacted signature]

